

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.3
18 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЧЕТВЕРТАЯ ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН
Пекин, Китай
4-15 сентября 1995 года

ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ КОНСУЛЬТАЦИЙ, ПРОВЕДЕННЫХ
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОМИССИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН

Записка Генерального секретаря

1. Экономический и Социальный Совет в своем решении 1995/225 от 1 июня 1995 года уполномочил Председателя Комиссии по положению женщин, являющейся подготовительным органом четвертой Всемирной конференции по положению женщин, провести с 31 июля по 4 августа 1995 года неофициальные консультации открытого состава в целях дальнейшего рассмотрения проекта Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и в частности тех частей текста проекта Платформы, которые по-прежнему заключены в скобки. Совет постановил далее препроводить результаты таких консультаций в форме неофициального документа участникам четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине для проведения консультаций перед началом Конференции.

2. Неофициальные консультации открытого состава были проведены Председателем Комиссии по положению женщин г-жой Патрицией Ликуанан в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в период с 31 июля по 4 августа 1995 года. Результаты консультаций отражены в приложении к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Поправки к тексту проекта Платформы действий, согласованные в ходе неофициальных консультаций, проведенных Председателем Комиссии по положению женщин в период с 31 июля по 4 августа 1995 года

Пункт 16. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"В этих условиях социальному измерению развития следует уделять повышенное внимание. Ускорение экономического роста, хотя оно и необходимо для социального развития, само по себе не ведет к повышению качества жизни населения. В ряде случаев могут возникнуть условия, способные усугубить социальное неравенство и маргинализацию. Поэтому необходимо осуществлять поиск новых альтернатив, которые обеспечивали бы для всех членов общества возможность пользоваться преимуществами экономического роста на основе глобального подхода ко всем аспектам развития: экономическому росту, равенству мужчин и женщин, социальной справедливости, сохранению и защите окружающей среды, устойчивости, солидарности, участию, миру и уважению прав человека".

Пункт 18, пятое предложение. Снять скобки, в которые заключено слово "многих".

Пункт 19, последнее предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Поэтому только новая эпоха международного сотрудничества между правительствами и народами в духе партнерства, равноправные международные социально-экономические условия и радикальные преобразования отношений между женщинами и мужчинами в отношении всестороннего и равного партнерства позволят миру решить задачи XXI века".

Пункт 37, первое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Нищета и ухудшение состояния окружающей среды тесно взаимосвязаны. Если следствием нищеты является целый ряд чрезмерных нагрузок на окружающую среду, то главная причина продолжающегося ухудшения состояния окружающей среды планеты – это нерациональные структуры потребления и производства, особенно в промышленно развитых странах, что является предметом глубокой обеспокоенности и ведет к усилению нищеты и имеющихся дисбалансов".

Пункт 41. Изложить текст в следующей редакции:

"Сегодняшние девочки – это завтрашние женщины. Навыки, идеи и энергия девочек имеют крайне важное значение для полного достижения целей равенства, развития и мира. Чтобы девочка могла в полной мере развить свой потенциал, она должна воспитываться в благоприятных условиях, когда удовлетворяются ее [духовные, а также материальные] [духовные, интеллектуальные и материальные] потребности в выживании, защите и развитии и когда ее равноправие обеспечено. Чтобы женщины стали равноправными с мужчинами партнерами во всех аспектах жизни и развития, необходимо уже сейчас признать за девочками право на достоинство и ценность человеческой личности и обеспечить, чтобы они в полной мере пользовались правами человека и основными свободами, включая права, гарантированные Конвенцией о правах ребенка, всеобщая ратификация которой настоятельно необходима. Тем не менее во всем мире наблюдаются дискриминация и насилие в отношении девочек [, которые начинаются еще до их рождения [с момента зачатия] и не

ослабевают на протяжении всей их жизни]. У них нередко меньше доступа к питанию, охране физического и психического здоровья и образованию и меньше прав, возможностей и связанных с детством и отрочеством благ, чем у мальчиков. [Они нередко становятся жертвами [различных форм] сексуальной и экономической эксплуатации, [педофилии, проституции, принудительной проституции и торговли человеческими органами и тканями] насилия и вредных обычаев, таких, как [выбор пола ребенка до рождения, умерщвление жизнеспособного плода], детоубийство, инцест, калечащие операции на женских половых органах и [принудительные] ранние браки.]"

Пункт 44, последнее предложение. Снять скобки, в которые заключена фраза "[неспособность защитить ... право на развитие]", и изложить текст в следующей редакции:

"... неспособность защитить все права человека и основные свободы для всех женщин и их гражданские, культурные, экономические, политические и социальные права, включая право на развитие, ...".

Пункт 49, четвертое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Глобализация мировой экономики и усиление взаимозависимости между странами открывают перспективы и возможности для устойчивого экономического роста и развития, а также вызывают опасения и неуверенность в будущем мировой экономики. Неустойчивый глобальный экономический климат сопровождается экономической реорганизацией, а также – в целом ряде стран – сохраняющимися, не поддающимися регулированию уровнями внешней задолженности и программами структурной перестройки".

Пятое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Кроме того, все виды конфликтов, перемещение населения и ухудшение состояния окружающей среды подрывают возможности правительств удовлетворять основные нужды своего населения".

Девятое предложение. Снять "[Полный текст по вопросу о безработице и неполной занятости будет представлен.]".

Пятнадцатое предложение. Снять скобки.

Пункт 59. Снять скобки.

Пункт 60a. Снять скобки.

Пункт 60b. Снять скобки.

Пункт 60c. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"проведение и осуществление продуманной и стабильной макроэкономической и секторальной политики, разрабатываемой и контролируемой при всестороннем и равноправном участии женщин, которая способствует широкомасштабному и устойчивому экономическому росту, вскрывает структурные причины нищеты и направлена на искоренение нищеты и ликвидацию неравенства между мужчинами и женщинами в общем контексте достижения целей устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы людей".

Пункт 60d. Снять текст в скобках.

Пункт 60h. Снять скобки.

Пункт 61c

Новый альтернативный текст 1

"Поиск эффективных, ориентированных на развитие и долговременных решений проблем внешней задолженности, с тем чтобы помочь им финансировать проекты и программы, предназначенные для целей развития, в том числе улучшения положения женщин посредством незамедлительного претворения в жизнь условий списания долга, согласованных в рамках Парижского клуба в декабре 1994 года, которые охватывают вопросы снижения объема задолженности, включая ее аннулирование или другие меры по облегчению долгового бремени, и разработка методов конверсии долга применительно к программам и проектам социального развития в соответствии с приоритетами Платформы".

Новый альтернативный текст 2

"Продолжение усилий, направленных на облегчение бремени обслуживания задолженности, или конверсия обязательств по обслуживанию задолженности развивающихся стран, в особенности стран с низким уровнем дохода, имеющих очень высокую задолженность, с тем чтобы помочь им финансировать проекты и программы, предназначенные для целей развития, в том числе улучшения положения женщин, и достичь неуклонного экономического роста и устойчивого развития".

Пункт 63b. Снять скобки.

Пункт 73, первое предложение. Снять скобки.

Пункт 80. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Во многих странах ресурсы, выделяемые на цели образования, особенно девочек и женщин, недостаточны, а в ряде случаев, в том числе в контексте политики и программ перестройки, их объем еще больше сократился. Выделение ресурсов в таком недостаточном объеме имеет долгосрочные негативные последствия для развития человеческого потенциала, особенно потенциала женщин".

Пункт 87a

Новый альтернативный текст 1

"Предложение о мобилизации дополнительных средств в целях оказания содействия в покрытии расходов на образование в отношении всех девочек и женщин с уделением особого внимания группам населения, не получающим достаточного объема услуг".

Новый альтернативный текст 2

"Мобилизация дополнительных средств в целях оказания содействия в покрытии расходов на образование и в пропаганде равенства полов в отношении всех девочек и женщин с

уделением особого внимания группам населения, не получающим достаточного объема услуг".

Пункт 88b

Новый альтернативный текст

"Взаимодействие с правительствами принимающих стран в обеспечении сохранения или увеличения объема средств, выделяемых на цели образования женщин в рамках программ структурной перестройки и экономического восстановления, включая программы кредитования и стабилизационные программы".

Пункт 89d. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Выделение существенной доли их ресурсов на цели базового образования женщин и девочек".

Пункт 93, первое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Во многих странах, особенно в развивающихся, в частности в наименее развитых странах, ухудшению состояния государственных систем здравоохранения способствуют сокращение затрат на нужды здравоохранения и, в ряде случаев, структурная перестройка. Кроме того, дальнейшему сокращению объема услуг в области здравоохранения способствует приватизация систем здравоохранения без обеспечения соответствующих гарантий всеобщего охвата доступным медицинским обслуживанием".

Пункт 105, первое предложение. Снять скобки, в которые заключены слова "и с учетом других соответствующих переменных величин", и снять слова ", среди прочего,".

Пункт 108c. Снять слово "[соответствующего]" .

Пункт 111, вводная часть. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Правительствами на всех уровнях и, когда это необходимо, в сотрудничестве с неправительственными организациями, особенно женскими и молодежными организациями".

Пункт 111b. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Разработка новаторских подходов к финансированию медицинского обслуживания путем стимулирования участия общин и обеспечения финансирования на местах; увеличение, когда это необходимо, бюджетных ассигнований на деятельность общинных центров здравоохранения и на программы и услуги на базе общин, преследующие целью удовлетворение конкретных потребностей женщин в области охраны здоровья".

Пункт 111e. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Создание, если это необходимо, механизмов на уровне министерств и межведомственных механизмов для наблюдения за осуществлением политики по охране здоровья женщин и программных реформ и создание, если это необходимо, координационных центров высокого уровня в органах национального планирования, отвечающих за осуществление контроля, с целью обеспечить, чтобы проблемы, связанные с охраной здоровья женщин, были учтены в

основных направлениях деятельности всех соответствующих государственных учреждений и программ".

Пункт 112а. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Разработка политики, создающей благоприятные условия для инвестиций в охрану здоровья женщин, и, когда это необходимо, увеличение объема ассигнований на такие инвестиции".

Пункт 112с. Снять скобки.

Пункт 117. Снять слова "[внутри страны]".

Пункт 122, первое предложение. Изложить текст в следующей редакции:

"[Женщины-беженцы, другие женщины из числа перемещенных лиц, нуждающиеся в международной защите, и женщины и девушки-мигранты из числа лиц, перемещенных внутри страны, включая ...]".

Пункт 123, четвертое предложение. Изложить текст в следующей редакции: "... которая анализировала ... основных свобод женщин и девочек, ...".

Пункт 125f. Снять текст в скобках.

Пункт 125n. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Создание, совершенствование или разработка, при необходимости, и финансирование учебных программ для работников судебных, юридических, медицинских, социальных, образовательных, полицейских и иммиграционных органов, с тем чтобы не допустить злоупотребления властью, ведущего к насилию в отношении женщин, и повышение осведомленности работников этих органов о природе актов, нарушающих принцип равноправия мужчин и женщин, и угроз насилия, с тем чтобы гарантировать женщинам, ставшим жертвами таких актов, справедливое обращение".

Пункт 125s. Снять скобки.

Пункт 126q. Снять скобки, в которые заключены слова "[и финансирование]".

Пункт 126i. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Предоставление, финансирование и поощрение предоставления консультативных услуг и услуг по реабилитации лицам, совершившим насилие, и содействие исследованиям, направленным на активизацию усилий по оказанию таких консультативных услуг и услуг по реабилитации, с тем чтобы предотвращать рецидивы такого насилия".

Пункт 128. Снять скобки.

Пункт 130а. Снять текст в скобках.

Пункт 131b. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... другие коммерческие виды деятельности, связанные с сексом, ...".

Пункт 131с. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... национальных, региональных и международных ...".

Пункт 131d. Изложить текст в следующей редакции:

"[Выделение ресурсов на цели разработки всеобъемлющих программ, рассчитанных на оказание терапевтической помощи и возвращение в общество лиц, ставших жертвами торговли, в том числе ...]".

Пункт 133, первое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"В Женевской конвенции 1949 года о защите гражданского населения во время войны и в дополнительных протоколах к ней 1977 года говорится о том, что ...".

Пункт 134, четвертое предложение. Изложить текст в следующей редакции:

"Эти действия вызвали, в частности, массовые потоки беженцев и других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и лиц, перемещенных внутри страны, большинство из которых составляют женщины, девочки-подростки и дети".

Пункт 136.

Первое предложение. Снять скобки в начале предложения и скобки, в которые заключено слово "пола".

Второе предложение. Вставить скобки в начале предложения.

Пункт 137.

Первое предложение. Снять скобки, в которые заключены слова "[внутри стран]".

Второе предложение. Снять слово "[основного]".

Четвертое и пятое предложения. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Женщины могут также быть вынуждены покинуть свои дома в результате вполне обоснованного страха подвергнуться преследованию по причинам, изложенным в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и в Протоколе 1967 года, в том числе преследованию, обусловленному сексуальным насилием или другими формами преследования по признаку пола, и они остаются уязвимыми к насилию и эксплуатации тогда, когда находятся в пути, оказываются в странах убежища и расселения, а также в ходе и после репатриации. В некоторых странах убежища женщины зачастую сталкиваются с трудностями в том, что касается признания их статуса беженцев, когда в обоснование своего требования они ссылаются на такое преследование".

Пункт 145b. Снять скобки.

Пункт 147f. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... проведение всестороннего расследования всех актов насилия в отношении женщин, совершенных во время войны, в том числе изнасилований, в частности случаев систематического изнасилования, принуждения к проституции и других форм надругательств на сексуальной почве, и сексуального рабства".

Пункт 147i. Снять слово "[международных]".

Пункт 148b. Изложить текст в следующей редакции:

"При обзоре осуществления ..." и перенести пункт в раздел I главы IV.

Пункт 149, вводная часть. Изложить текст в следующей редакции:

"... предоставляющим защиту, помощь и услуги по профессиональной подготовке женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинам из числа лиц, перемещенных внутри страны, в том числе ...".

Пункт 149a. Изложить текст в следующей редакции:

"... предоставления помощи женщинам-беженцам, другим женщинам из числа перемещенных лиц, нуждающимся в международной защите, и женщинам из числа лиц, перемещенных внутри страны, включая ...".

Пункт 149c. Изложить текст в следующей редакции:

"... безопасность и физическую неприкосновенность женщин-беженцев, других женщин из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, во время ...".

Пункт 149f.

Второе предложение. Новый альтернативный текст 1

"Обеспечение надлежащей международной поддержки странам убежища для удовлетворения основных потребностей беженцев и оказания помощи в поиске долгосрочных решений. При оказании чрезвычайной и долговременной помощи беженцам уделение повышенного внимания особым потребностям беженцев и женщин и детей из числа перемещенных лиц. Обеспечение доступа беженцев и женщин и детей из числа перемещенных лиц к достаточным по количеству и надлежащим по качеству жилью, образованию, медицинским услугам, включая услуги по планированию семьи, и другим необходимым социальным услугам".

Второе предложение. Новый альтернативный текст 2

"Обеспечение того, чтобы международное сообщество ... правительствам соответствующих стран в целях оказания ...".

Пункт 149h. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... принципа невысылки, в частности путем приведения национальных иммиграционных правил в соответствие с международными документами по этому вопросу, и рассмотрение возможности признания беженцами женщин, чьи просьбы о предоставлении статуса беженца основываются на вполне обоснованном страхе преследования, обусловленном причинами, перечисленными в Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколе 1967 года, в том числе преследования, обусловленного факторами сексуального насилия, или других видов преследования, обусловленного гендерными факторами, и предоставление доступа к специально подготовленным должностным лицам, в том числе женщинам, для проведения бесед с женщинами о пережитом ими тяжелом и болезненном опыте такого плана, как сексуальное надругательство".

Пункт 149j. Изложить текст в следующей редакции:

"... самообеспеченности женщинами из числа беженцев, другими женщинами из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщинами из числа лиц, перемещенных внутри страны, и организация ...".

Пункт 149o. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"повышение осведомленности о правах женщин и организация ...".

Пункт 153. Снять все скобки и изложить текст в следующей редакции:

"В течение последнего десятилетия во многих регионах значительно возросла и изменилась доля женщин, занятых оплачиваемым трудом, на организованном и неорганизованном рынке труда. Хотя женщины и продолжают работать в сельском хозяйстве и рыболовстве, приток женщин в микро, малые и средние предприятия также возрос, и в некоторых регионах они стали занимать более доминирующее положение в растущем неорганизованном секторе. В силу, среди прочего, сложного экономического положения и обусловленных неравенством полов ограниченных возможностей для выбора многие женщины вынуждены соглашаться на низкооплачиваемую работу и плохие условия труда и, таким образом, становятся зачастую более предпочтительными работниками. С другой стороны, женщины все чаще выходят на работу по собственному желанию, более четко осознавая свои права и требуя их соблюдения. Некоторым из них удается получить работу и продвинуться по служебной лестнице, а также добиться повышения заработной платы и улучшения условий труда. Тем не менее на женщинах особенно отрицательно сказывается экономическая ситуация и процесс перестройки, которые привели к изменению характера найма и в некоторых случаях к потере рабочих мест даже для женщин из числа профессионалов и квалифицированных работниц. Кроме того, многие женщины заняты в неформальном секторе в силу отсутствия других возможностей. Интересы женщин в плане участия и гендерные аспекты в основном все еще не находят отражения и должны учитываться при разработке политики в многосторонних учреждениях, которые определяют условия и, в сотрудничестве с правительствами, ставят цели программ структурной перестройки, займов и безвозмездных субсидий".

Пункт 154, второе предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

... в некоторых регионах ограничивают доступ женщин и девочек к образованию ...".

Пункт 159

Первое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Хотя в результате глобализации экономики для женщин были созданы новые возможности в плане занятости, наметились также тенденции, которые способствуют увеличению неравенства между мужчинами и женщинами".

Второе предложение. Новый альтернативный текст

"В то же самое время глобализация, в том числе экономическая интеграция, может заставить адаптироваться к новым обстоятельствам и начать поиск новых источников занятости по мере изменения структур торговли".

Третье предложение. Новый альтернативный текст

"В некоторых регионах разделение труда по признаку пола зачастую приводит к тому, что деятельность женщин ограничивается небольшим числом профессий. Необходимо дополнительно проанализировать воздействие процесса глобализации на экономическое положение женщин".

Пункт 161. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"В странах, в которых происходят радикальные политические, экономические и социальные преобразования, женщины, если их практический опыт использовать более эффективно, могли бы внести крупный вклад в экономическую жизнь своих соответствующих стран. Необходимо по-прежнему расширять и стимулировать их вклад и продолжать реализацию их потенциальных возможностей.

Пункт 162.

Второе предложение. Изложить текст в следующей редакции:

"В некоторых странах женщины стали выполнять больше неоплачиваемой работы, в частности по уходу за детьми, больными или престарелыми, компенсируя потерю дохода в домашнем хозяйстве, особенно если государственные услуги отсутствуют".

Третье предложение. Скобки будут поставлены позднее. Подлежит сопоставлению с текстом "Обзора и оценки".

Пункт 164. Снять скобки.

Пункт 167m. Изложить текст в следующей редакции:

"[Обеспечение] соблюдения всеми корпорациями, включая транснациональные корпорации, национальных законов и кодексов, норм в области социального страхования, применимых международных соглашений, документов и конвенций, в том числе имеющих отношение к окружающей среде, и других соответствующих законов".

Пункт 167q. Снять скобки.

Пункт 171a. Изложить текст в следующей редакции:

"Обзор, пересмотр, при необходимости, проведение в жизнь стратегий, программ и проектов для обеспечения того, чтобы в распоряжение женщин в сельских и отдаленных районах поступала более значительная доля ресурсов [без сопутствующих условий, из-за которых женщинам пришлось бы поступать вопреки своим нравственным и религиозным ценностям]".

Пункт 171с. Снять слова "[по вопросам развития]".

Предложение для дальнейшего обсуждения. После слова "предприятий" добавить слова "для расширения возможностей женщин в плане всестороннего и равноправного участия".

Пункт 175, вводная часть. Снять скобки, в которые заключены слова "в сотрудничестве с неправительственными организациями и частным сектором".

Пункт 175d. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Создание системы вспомогательных услуг для руководимых женщинами предприятий, в том числе инвестиционных фондов, исключаящую всякую дискриминацию, и ориентация на женщин, в первую очередь малоимущих, в программах развития торговли".

Пункт 177b. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Учет гендерной проблематики во всех стратегиях экономической и структурной перестройки и разработка программ в интересах женщин, испытывающих на себе отрицательные последствия перестройки экономики, в том числе программ структурной перестройки, и в интересах женщин, занятых в неорганизованном секторе".

Пункт 179. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Частным сектором, включая транснациональные и национальные корпорации"*.

Пункт 180a. Снять слова "работающих в особых экспортных зонах".

Пункт 188, последнее предложение. Снять скобки.

Пункт 194b. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Создание или укрепление, в зависимости от обстоятельств, механизмов контроля за доступом женщин к должностям старшего уровня в директивных органах".

Пункт 195a. Снять скобки в начале и в конце пункта и изложить текст в следующей редакции:

"Осуществление текущей и принятие новой политики и мер с целью достижения к 2000 году всеобщего [равенства] в области занятости мужчин и женщин, в частности на уровне категории специалистов, уделяя должное внимание подбору персонала на возможно более широкой географической основе в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций".

* Группа рекомендовала изменить и упорядочить в стилистическом плане формулировку вводной части пунктов Платформы действий.

Пункт 198, первое предложение. Снять скобки.

Пункт 201.

Новый альтернативный текст.

"Хотя международные механизмы, такие, как Комиссия по положению женщин и Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, укреплены недостаточно, необходимо все же создать и/или укрепить региональные органы, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин. Ограниченность имеющихся в их распоряжении ресурсов по-прежнему препятствует полному осуществлению их мандатов".

Пункт 203a. Снять скобки.

Пункт 203b. Снять скобки.

Пункт 205b. Снять скобки.

Пункт 206. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Региональным и международным организациям, в частности учреждениям, занимающимся проблемами развития, в особенности Учебному и научно-исследовательскому институту по улучшению положения женщин (МУНИУЖ), Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и двусторонним донорам, следует оказывать финансовую и консультативную помощь национальному механизму в целях расширения его возможностей по сбору информации, созданию сетей и выполнению его мандата в дополнение к укреплению международных механизмов в целях содействия улучшению положения женщин в рамках их соответствующих мандатов в сотрудничестве с правительствами".

Перенести вышеуказанный пункт в главу V в качестве пункта 299 bis.

Пункт 207b. Заменить первый вариант альтернативным вариантом, изложив текст в следующей редакции:

"Проведение на регулярной основе обзора национальной политики, программ и проектов, а также хода их осуществления в целях оценки последствий политики по обеспечению занятости и дохода, с тем чтобы можно было гарантировать, что женщины являются непосредственными получателями приносимых развитием благ [и что их вклад учитывается в рамках национальных счетов]".

Пункт 209j. Снять скобки.

Пункт 211a. Снять слово "[статистических]" и заменить оставшийся текст в скобках словами "для использования всеми соответствующими органами Организации Объединенных Наций".

Пункт 211e.

Новый альтернативный текст

"Обеспечение представления Комиссии по положению женщин на регулярной и скоординированной основе соответствующих докладов, данных и публикаций Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций и МУНИУЖ о прогрессе, достигнутом на национальном и международном уровнях".

Пункт 213, последнее предложение. Изложить текст в следующей редакции:

"[Полное и равное осуществление женщинами и девочками всех [универсальных] прав человека и основных свобод является приоритетным направлением деятельности правительств и Организации Объединенных Наций и имеет существенно важное значение для улучшения положения женщин.]".

Пункт 214, последнее предложение. Снять скобки и опустить текст начиная со слов "включая Всеобщую декларацию ..." и заканчивая словами "о ликвидации насилия в отношении женщин".

Пункт 215. Снять текст в скобках.

Пункт 216. Снять скобки и опустить два последних предложения.

Пункт 218, первое предложение. Снять скобки и заменить слова "не противоречила праву международных договоров" словами "совместимой с правом международных договоров".

Пункт 219, второе и третье предложения. Изложить текст в следующей редакции:

"[Полному осуществлению женщинами равных прав препятствуют расхождения между некоторыми частями национального законодательства и международным правом и международными договорами по правам человека. Чрезмерно сложные административные процедуры, недостаточное осознание этой проблемы в рамках судебной системы и недостаточный контроль за нарушениями всех прав женщин, а также недостаточная представленность женщин в судебных системах, неэффективное информирование о существующих правах и укоренившиеся подходы и практика увековечивают фактическое неравенство женщин.] Фактическое неравенство увековечивается также недостаточно строгим проведением в жизнь, среди прочего, семейного, гражданского, уголовного, трудового и торгового кодексов или законов или административных правил и положений, предназначенных для обеспечения женщинам возможности в полной мере обрести свои права и основные свободы".

Пункт 220. Снять последнее предложение.

Пункт 221.

Первое предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Права всех женщин и девочек должны стать составной частью деятельности Организации Объединенных Наций по правам человека".

Второе предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Необходимо также сотрудничество для укрепления, рационализации и упорядочения деятельности системы Организации Объединенных Наций в области прав человека и

содействия ее эффективности и действенности с учетом необходимости избегать ненужного дублирования и наложения мандатов и задач".

Пункт 222. Снять скобки и изложить второе предложение в следующей редакции:

"Полная реализация прав человека для всех возможна лишь при условии, если международные договоры по правам человека будут осуществляться таким образом, чтобы более полно учитывать систематический и системный характер дискриминации в отношении женщин, на что ясно указывает гендерный анализ".

Пункт 224. Снять.

Пункт 225. Снять скобки в начале и в конце пункта.

Третье предложение. Изложить текст в следующей редакции:

"[Все формы насилия по признаку пола, в том числе те из них, которые являются результатом всех форм сексуального домогательства, проституции, порнографии, сексуального рабства и эксплуатации, включая нарушения, порожденные культурными предрассудками, расизмом и расовой дискриминацией, ксенофобией, этнической чисткой, религиозным и антирелигиозным экстремизмом и незаконной международной торговлей женщинами и детьми, несовместимы с достоинством и ценностью человеческой личности и должны быть искоренены]".

Пятое предложение: Заключить предложение в скобки.

Первый альтернативный вариант. Снять.

Второй альтернативный вариант. Снять.

Пункт 226. Заменить первый вариант альтернативным вариантом, изложив текст в следующей редакции:

"Многие женщины сталкиваются с дополнительными препятствиями в вопросах осуществления своих прав человека вследствие таких факторов, как расовая, языковая, этническая и культурная принадлежность, вероисповедание, [сексуальная ориентация,] нетрудоспособность или принадлежность к тому или иному социально-экономическому классу, или же вследствие того, что они относятся к коренному населению, мигрантам, перемещенным лицам или беженцам. Они также оказываются в неблагоприятном и социально уязвимом положении вследствие отсутствия знаний и надлежащего признания их прав человека, а также в результате тех препятствий, с которыми они сталкиваются в вопросах получения доступа к информации и механизмам правовой защиты в случаях нарушения их прав".

Пункт 226 bis. Вставить новый пункт следующего содержания:

"Потоки женщин-беженцев, других женщин из числа перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и женщин из числа лиц, перемещенных внутри страны, могут порождаться иными, чем в случае мужчин, факторами. Эти женщины продолжают оставаться уязвимыми в плане нарушения их прав человека во время и после исхода".

Пункт 230b. Снять скобки, в которые заключены слова "обеспечение ее осуществления".

Пункт 230к. Снять скобки и изложить в следующей редакции:

"Предоставление Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин возможности в полной мере осуществлять свой мандат посредством обеспечения достаточного времени для проведения совещаний путем широкой ратификации изменений, принятых государствами – участниками Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 22 мая 1995 года и касающихся пункта 1 статьи 20, и посредством применения более эффективных методов работы".

Пункт 230м. Изложить текст в следующей редакции:

"Принятие неотложных мер по обеспечению всеобщей ратификации или присоединения к Конвенции о правах ребенка до конца 1995 года и обеспечение полного осуществления Конвенции с целью обеспечения равноправия девочек и мальчиков ...".

Пункт 230п. Снять скобки, в которые заключены слова "и их органов".

Пункт 231, вводная часть. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Соответствующими органами, органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, всеми органами по правам человека в системе Организации Объединенных Наций, а также Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, ...".

Пункт 232д. Изложить текст в следующей редакции:

"[рассмотрение вопроса о проведении обзора] [проведение] обзора национальных законов, в том числе [положений обычного права и] юридической практики в областях семейного, гражданского, уголовного, трудового и торгового права, в целях обеспечения осуществления принципов и процедур, закрепленных во всех соответствующих международных документах по правам человека, через посредство национального законодательства, а также [рассмотрение вопроса об отмене] [отмена] любых сохраняющихся законов, которые закрепляют дискриминацию по признаку пола, и устранение основанной на признаке пола необъективности при отправлении правосудия".

Пункт 232г. Снять скобки в начале и в конце пункта. Снять слова:

"[религиозным, антирелигиозным или антицерковным]" и слова "[К ним также обращается настоятельная просьба о запрещении]". Вставить оставшуюся часть пункта в качестве пункта 232g bis.

Пункт 232j. Снять скобки.

Пункт 233д. Снять скобки.

Пункт 233с. Снять скобки в начале и в конце пункта. Взять в скобки следующую фразу:

"на наиболее широко употребляемых в стране языках".

Пункт 237, третье предложение. Снять текст в скобках.

Пункт 241d. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Поощрение участия женщин в разработке профессиональных руководящих принципов и кодексов поведения или других соответствующих саморегулирующихся механизмов с целью содействия созданию сбалансированного и нестереотипного образа женщин в средствах массовой информации".

Пункт 243c. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Поощрение профессиональной подготовки с учетом гендерных аспектов специалистов средств массовой информации, включая владельцев и руководителей средств массовой информации, в целях содействия созданию и использованию нестереотипных, сбалансированных и разнообразных образов женщин в средствах массовой информации".

Пункт 245a. Снять скобки.

Пункт 245c. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Содействие широкомасштабным кампаниям с использованием государственных и частных учебных программ в целях распространения информации и повышения осведомленности о правах женщин".

Пункт 246. Снять скобки, в которые заключены первые два предложения, и оставить эти предложения на прежнем месте.

Пункт 247, второе предложение. Снять скобки.

Пункт 248. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Рачительно используя природные ресурсы, женщины обеспечивают средства к существованию своим семьям и общинам. Выступая в качестве потребителей и производителей, заботясь о своих семьях и воспитывая своих детей, женщины играют важную роль в деле содействия устойчивому развитию, решая стоящую перед ними задачу повышения качества и устойчивости жизни для нынешнего и будущих поколений. Правительства выражают свою приверженность созданию новой парадигмы развития, которая предусматривала бы достижение экологической устойчивости и обеспечения равенства полов и справедливости в течение жизни одного поколения и между разными поколениями, как указывается в главе 24 Повестки дня на XXI век".

Пункт 253e. Снять текст в скобках.

Пункт 253f. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Принятие мер по предоставлению женщинам как производителям и потребителям соответствующих возможностей для проведения ими, наряду с мужчинами, эффективных экологических мероприятий в своих домах, общинах и на рабочих местах".

Пункт 256a. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Привлечение женщин, включая представительниц коренных народов, на равной основе с мужчинами к процессу принятия решений в отношении устойчивого управления ресурсами и

разработки стратегий и программ устойчивого развития, включая, в частности, стратегии и программы, нацеленные на принятие мер по предупреждению экологической деградации земель".

Пункт 256d. Снять скобки.

Пункт 256g. Снять скобки.

Пункт 257c. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... и маркировки продукции, включая маркировку контейнеров с токсичными химикатами и пестицидами с использованием языка и символов, которые понятны потребителям, независимо от их возраста или уровня грамотности".

Пункт 258b. Снять скобки.

Пункт 258d. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... путем, в частности, обращения к Комиссии по устойчивому развитию, через Экономический и Социальный Совет, с просьбой стремиться привлекать Комиссию по положению женщин к обзору осуществления тех положений Повестки дня на XXI век, которые касаются женщин и окружающей среды".

Пункт 259, второе предложение. Снять.

Пункт 274a. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Принятие неотложных мер в целях подписания и ратификации Конвенции о правах ребенка государствами, которые не подписали или не ратифицировали Конвенцию, памятуя о прозвучавшем на Всемирной конференции по правам человека настоятельном призыве подписать ее до конца 1995 года, и обеспечение государствами, которые подписали и ратифицировали Конвенцию, ее полного осуществления путем принятия всех необходимых законодательных, административных и других мер и путем создания соответствующих условий, при которых поощрялось бы полное соблюдение прав детей".

Пункт 274e. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... чтобы браки заключались только при свободном и полном согласии вступающих в брак".

Пункт 277d. Снять скобки.

Пункт 278b. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"... в соответствии со всеми международными документами по правам человека, включая Конвенцию о правах ребенка ...".

Пункт 281i. Снять скобки.

Пункт 290. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Эффективное осуществление Платформы потребует также изменений внутренней динамики учреждений и организаций, включая изменение ценностей, моделей поведения, правил и процедур, которые не содействуют улучшению положения женщин. [Необходимо ликвидировать практику сексуальных домогательств, в том числе отношение к женщинам как к объекту сексуального вожделения.]".

Пункт 299. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Правительствам следует взять на себя обязательство по обеспечению гендерного баланса, в частности, на основе создания специальных механизмов во всех назначаемых правительствами комитетах, советах и других соответствующих официальных органах, при необходимости, а также во всех международных органах, учреждениях и организациях, прежде всего путем представления и повышения по службе кандидатов из числа женщин".

Пункт 299 bis. Вставить пункт 206 с внесенными в него изменениями.

Пункт 300, второе предложение. Снять скобки, в которые заключено слово "тесном".

Пункт 308, второе и третье предложения. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Это будет включать в себя обзор и совершенствование стратегий и методов работы различных механизмов Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин в целях рационализации и, при необходимости, укрепления их консультативных, каталитических и контрольных функций по отношению к основным органам и учреждениям. В целях эффективного осуществления основной деятельности необходимо создать подразделения, занимающиеся женской проблематикой/гендерными вопросами, однако необходимо доработать стратегии, с тем чтобы избежать непреднамеренного ослабления внимания к гендерным вопросам, на которые как раз и должен делаться упор во всей деятельности".

Пункт 312. Снять текст в скобках.

Пункт 325. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Необходимо расширить возможности Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин по контролю за осуществлением Конвенции посредством выделения людских и финансовых ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, включая помощь экспертов по правовым вопросам, и выделения в соответствии с резолюцией 49/164 Генеральной Ассамблеи и решением, принятым на совещании государств-участников Конвенции, которое состоялось в мае 1995 года, достаточного времени для заседаний Комитета. Комитету следует активизировать координацию своей деятельности с другими договорными органами по правам человека с учетом рекомендаций, содержащихся в Венской декларации и Программе действий".

Пункт 328, последнее предложение. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Генеральному секретарю предлагается обеспечить более эффективное функционирование Отдела посредством, в частности, предоставления достаточных финансовых и людских ресурсов в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций".

Пункт 335. Заменить первый вариант альтернативным вариантом, изложив текст в следующей редакции:

"Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) наделен полномочиями по содействию исследованиям и профессиональной подготовке по вопросам положения женщин и развития. В свете Платформы действий МУНИУЖ следует провести обзор своей программы работы и разработать программу осуществления тех аспектов Платформы действий, которые подпадают под его мандат. Ему следует определить те типы исследовательских работ и методологий, которым необходимо уделить первоочередное внимание, укрепить национальные базы для проведения исследований по женской проблематике и гендерным вопросам, включая исследование по вопросам положения девочек, и создать сеть исследовательских институтов, которые могут быть мобилизованы с этой целью. Ему следует также определить те направления учебной деятельности и профессиональной подготовки, которые могут эффективно поддерживаться и пропагандироваться Институтом".

Пункт 336. Заменить первый вариант альтернативным вариантом, изложив текст в следующей редакции:

"Мандат Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) предусматривает расширение спектра возможностей для экономического и социального развития женщин в развивающихся странах посредством предоставления технической и финансовой помощи в целях обеспечения учета женской проблематики в процессе развития на всех уровнях. Поэтому ЮНИФЕМ следует пересмотреть и укрепить, в зависимости от обстоятельств, свою программу работы в свете Платформы действий, уделяя особое внимание расширению возможностей женщин в политической и экономической областях. Необходимо сконцентрировать его пропагандистскую деятельность на содействии многостороннему политическому диалогу по вопросам расширения прав и возможностей женщин. Для выполнения им этих функций необходимо выделить адекватные ресурсы".

Альтернативные варианты пунктов 335 и 336. Снять.

Пункт 344. Снять скобки.

Пункт 345. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Международным неправительственным организациям отводится важная роль в осуществлении Платформы действий. Необходимо изучить возможность создания механизма сотрудничества с неправительственными организациями в целях содействия осуществлению Платформы на различных уровнях".

Пункт 346. Снять скобки.

Пункт 353. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Субрегиональным и региональным организациям и региональным комиссиям Организации Объединенных Наций следует там, где это целесообразно, и в рамках текущих мандатов оказывать содействие в мобилизации средств на цели осуществления Платформы действий".

Пункт 360. Снять скобки и изложить текст в следующей редакции:

"Фондам и программам системы Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами развития, следует незамедлительно изучить вопрос о том, в какой степени их программы и проекты ориентированы на цели осуществления Платформы действий, и в ходе следующего цикла программирования следует обеспечить наличие адекватных ресурсов, выделяемых на ликвидацию неравенства между женщинами и мужчинами в рамках их мероприятий по оказанию технической помощи и финансированию".
